

15 - Toll for the Brave

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[01:31] ---

May I ask a question?

[01:33] ---

Queen to F3.

[01:35] ---

Shoot.

[01:36] ---

King to G7.

[01:39] ---

Is it a good idea to send me into battle?

[01:41] ---

Rook to E4.

[01:43] ---

If I die, the Deucalion's Aldnoah will shut down.

[01:47] ---

I'm aware of that.

[01:48] ---

Rook to D8.

[01:50] ---

But we'll worry about that
when we have to.

[01:53] ---

Do you want to be removed from the
front lines, Ensign Kaizuka?

[01:57] ---

No.

[01:58] ---

I'll go into battle.

[02:00] ---

Queen to F6, check.

[02:02] ---

King to F6, king takes queen.

[02:05] ---

We're in agreement, then.

[02:07] ---

Bishop to E5, check.

[02:10] ---

I'll put it on the monitor.

[02:14] ---

Did you come up with
that move yourself?

[02:17] ---

Or is it something that analytical
engine of yours cooked up?

[02:20] ---

It's mine, about 70-30.

[02:22] ---

About 70-30?

[02:23] ---

I'm assigning tasks to unused brain cells
to try to optimize its processing.

[02:28] ---

So it's both the device's suggestion
and my own idea at the same time.

[02:33] ---

This ship and her crew
both owe you our lives.

[02:37] ---

If you want to fight, I think
we should support that.

[02:43] ---

I don't deserve any special treatment.

[02:48] ---

Did you hear that Aldnoah activation
tests were conducted

[02:51] ---

using blood samples that had
been drawn from the princess?

[02:56] ---

King to G5.

[02:58] ---

Result, failure. Blood alone was not
sufficient for Aldnoah activation.

[03:02] ---

So you could be considered
a special case indeed, Ensign.

[03:06] ---

When you resuscitated the princess,
the activation factor transferred to...

[03:09] ---

no, infected you.

[03:11] ---

Then it was fully activated when you came into contact with royal blood.

[03:15] ---

Over the past ten months or so,

[03:17] ---

we've obtained plenty of intel on Aldnoah and their Kataphrakts.

[03:22] ---

But they still have the overwhelming edge in military strength.

[03:27] ---

There's no guarantee that we'll win if we keep on fighting.

[03:30] ---

But if we do, Ensign Kaizuka... I'll put my money on you.

[03:36] ---

Bishop to G7.

[03:41] ---

Do you resign?

[03:43] ---

Was that move yours?
Or your left eye's?

[03:46] ---

I'll leave that to your imagination.

[03:58] ---

I suppose not even the Tharsis can see that far into the future.

[04:17] ---

See to it.

[04:18] ---

Yes, sir.

[04:29] ---

Welcome back, Milord Slaine.

[04:31] ---

I clustered my shots in the region that you calculated, Mr. Harklight.

[04:35] ---

Let us pray that they won't be influenced by some unexpected wind.

[04:39] ---

Ah, I thought I smelled something. A dog has snuck aboard.

[04:44] ---

A rather grubby one, at that.

[04:47] ---

What are you doing here?

[04:51] ---

Good day, Count Barouhcruz.
Count Marylcian.

[04:55] ---

I rushed here so that I might
join in the battle as well.

[04:57] ---

Terran dog...

[04:59] ---

Mind your tongue!

[05:06] ---

Count Saazbaum!

[05:08] ---

Slaine Troyard here is my vassal.

[05:11] ---

If he has given some offense,
I offer my apologies.

[05:14] ---

However, if this treatment is unwarranted,

[05:17] ---

Count Marylcian,

[05:19] ---

it will not go well for you.

[05:21] ---

If this Terran were merely your pet,
it would be eccentric, but tolerable.

[05:24] ---

But to appoint him a knight?

[05:26] ---

Is that not taking
your game too far?

[05:29] ---

Count Barouhcruz, it is not your place
to offer opinions regarding my vassals.

[05:35] ---

Perhaps, but him fighting alongside us
is another matter entirely!

[05:38] ---

One cannot take to
the field of battle

[05:40] ---

with someone who might
turn traitor at any moment!

[05:42] ---

If that is your concern, please
strike me down right here.

[05:46] ---

You are entirely correct.

If I go into battle with you,

[05:50] ---

it might very well be me
who is attacked from behind.

[05:53] ---

How dare you!

[05:55] ---

Men!

[05:56] ---

Hear me, all of you!

[06:00] ---

By the grace of the emperor of Vers,

[06:03] ---

I name Slaine Troyard my son
right here and now.

[06:09] ---

All of you here are my witnesses!

[06:14] ---

Milord Count...

[06:15] ---

Stand, Slaine.

[06:17] ---

From this day forth,
you are my son.

[06:21] ---

Will you raise a hand to him
even now, Count Marylcian?

[06:27] ---

If you are prepared to go
to such lengths, so be it.

[06:31] ---

But if his behavior is the least bit suspicious,
I will put him down without mercy.

[06:40] ---

Forgive me. I have put you
in an awkward position.

[06:43] ---

It is fine. I had decided
to do this long ago.

[06:47] ---

I, too, take to the field of battle.
I must have a successor just in case.

[06:52] ---

From now on, think of me as your father.

[07:05] ---

Congratulations, Milord Slaine!

[07:08] ---

The count's heir... This puts you one step closer to your dream.

[07:14] ---

That's enough, Mr. Harklight.

[07:18] ---

I don't have any dreams.

[07:22] ---

It's almost time.

[07:23] ---

Yes...

[07:26] ---

Who do you think will win, Eddelrittuo?

[07:29] ---

Th-The glorious Vers Imperial Forces will emerge victorious, of course!

[07:35] ---

Oh? Doesn't that trouble you?

[07:38] ---

You have friends aboard a United Earth Forces ship, don't you?

[07:41] ---

Perish the thought!
Friends on Earth?

[07:44] ---

Of course. Let's have a wager, then.

[07:46] ---

A wager?

[07:48] ---

If the Vers Empire wins, I bet...

[07:50] ---

Let me think...

[07:51] ---

My sister's life, perhaps?

[07:56] ---

I'm joking.

[08:01] ---

What are you dreaming of right now, sister?

[08:12] ---

Have you seen Inko?

[08:14] ---

The electromagnetic catapult, I think? She's probably with Rayet.

[08:18] ---

Thanks.

[08:19] ---

Don't get lost.

[08:21] ---

I'll try.

[08:25] ---

Sweats?!

[08:26] ---

You're too greedy, Yutaro-chan.

[08:30] ---

Tharsis. Details of its abilities, unknown.

[08:34] ---

High rate of attack evasion reported.

[08:38] ---

Confirmed pilot...

[08:42] ---

...Slaine Troyard.

[08:45] ---

*A good luck charm given to me by a dear
Terran friend when we arrived on Earth.*

[08:50] ---

Animals that fly through the air...

[08:52] ---

It is just as you said, Slaine!

[08:55] ---

Is he equipped with a neuro-linked
analytical engine too?

[09:01] ---

Indeed. But I don't
have enough data.

[09:05] ---

It dodged my attacks as though
it could see the future.

[09:10] ---

If that's true...
it could be a problem.

[09:13] ---

You monologuing?

[09:17] ---

I was talking to myself.

[09:18] ---

That's what monologuing means.

[09:23] ---

The warrior god Odin, rider of the
mythological, eight-legged Sleipnir,

[09:28] ---

drank of the waters of Mímisbrunnr
and was granted vast wisdom.

[09:32] ---

But the price he paid for that
wisdom was his left eye.

[09:38] ---

Norse mythology.

[09:39] ---

Know-it-all.

[09:40] ---

Don't make fun of me!

[09:45] ---

After the battle in Russia,
I wanted off the ship.

[09:51] ---

I was terrified.

[09:53] ---

But then it hit me that if I did, I'd never be
able to look Okojo in the eye when I do die.

[09:59] ---

If your steed is ever acting up,
come see me day or night.

[10:02] ---

I'll fix it up in a flash.

[10:04] ---

I'll hold you to that.

[10:06] ---

Okay, why don't we grab a bite before
the battle? There's still some time.

[10:11] ---

I'll pass.

[10:12] ---

When I was shot, my stomach
was empty, apparently.

[10:16] ---

They say I would've died if my organs had
been contaminated by stomach contents.

[10:20] ---

Oh. Sure.

[10:23] ---

But I might not get another
chance, so maybe some tea.

[10:28] ---

What are his reel selections?

[10:29] ---

He's got a #1 through #3, a #10 for
emergencies, and one on the left and right.

[10:35] ---

It's specced out for high-G pivots.

[10:37] ---

Long, thin wires aren't cut out for that.

[10:39] ---

Found you!

[10:40] ---

Hey, it's Team Deucalion.

[10:42] ---

So you're the Aldnoah unit that everybody's talking about, huh?

[10:45] ---

I hear one of you is a Martian.

[10:46] ---

Don't get in our way on the battlefield, little ladies.

[10:52] ---

What was their problem?
Bunch of jerks!

[10:55] ---

They're not wrong, though.

[10:57] ---

All Martians are the enemy.

[11:01] ---

I know that better than anyone.

[11:07] ---

You're so adorable, Rayet.

[11:09] ---

You've got the "tsun" part down pat.

[11:11] ---

Huh?

[11:12] ---

I wish you'd show a little more "dere," though.

[11:14] ---

What are you talking about?

[11:15] ---

Want some candy?

[11:16] ---

I'm gonna deck you.

[11:18] ---

We will enter defense airspace in 30 minutes.

[11:21] ---

Please launch.

[11:22] ---

Good hunting!

[11:28] ---

Is my steed ready?

[11:29] ---

The fine-tuning has been completed!

[11:31] ---

Good!

[11:34] ---

Dioscuria II, launching!

[11:41] ---

Slaine Troyard, launching in the Tharsis.

[11:46] ---

Stygis Squadron, launching!

[12:00] ---

Martian Kataphrakt squadron approaching!

[12:03] ---

Calling all forces!

Commence operation!

[12:05] ---

Message from HQ!

Commence operation!

[12:09] ---

Deucalion, launch!

[12:11] ---

We will provide support for the attack platoons as a guerrilla force.

[12:14] ---

All hands to battle stations.

[12:16] ---

Our shipboard Kataphrakts are launching from Trident Base.

[12:22] ---

Mustang 11, cleared for launch!

[12:25] ---

Roger. Mustang 11, cleared for launch!

[12:28] ---

Blastoff!

[12:36] ---

Blastoff.

[12:52] ---

Target merge. Commencing attack.

[13:03] ---

Attack incoming!

[13:04] ---

Hold your fire! They can't hit us in this wind, anyway!

[13:08] ---

Hit them when they get in close!

[13:09] ---

Hit them when they get in close...

Hit them when they get in close...

[13:15] ---

My umbrella's been hit!

[13:17] ---

Mustang 11!

[13:19] ---

I'm fine, but the debris is not! I can't
get a clear shot with all this shaking!

[13:24] ---

Mustang 00, moving to assist.

[13:32] ---

Inaho!

[13:37] ---

Hey, what about your umbrella?!

[13:38] ---

It's just a drizzle. I don't need it.

[13:41] ---

Stop pulling crazy stunts, darn it!

[13:42] ---

I wouldn't be able to use it
in a dogfight anyway.

[13:45] ---

Inferring gravitational shifts.
Data compensation, ready.

[13:49] ---

Fire.

[13:51] ---

Commence attack!

[13:55] ---

Why you!

[14:04] ---

Pivoting via wire swing-by.
Returning to combat airspace.

[14:07] ---

#3, shoot.

[14:17] ---

Pivot complete in 4, 3, 2, 1... Release.

[14:36] ---

Inaho Kaizuka...

[14:38] ---

Slaine Troyard...

[14:44] ---

Marineros Base will make
next approach in 30 seconds!

[14:47] ---

Main guns ready to fire.

[14:49] ---

Attention, all platoons!

Get clear of our line of fire!

[14:53] ---

Rayet!

[14:54] ---

This is Rhineland 22!

Crap, I've got one on my six!

[14:59] ---

Roger. Mustang 22, moving to assist.

[15:08] ---

The Martian!

[15:09] ---

Marineros Base now in firing range.

No friendly units in line of fire!

[15:14] ---

Main guns, fire!

[15:22] ---

Marineros Base beginning to move away.

[15:25] ---

Issue disengage order to attack platoons
and guerrilla unit! Put them on defense!

[15:29] ---

Inaho, we've been ordered
to disengage! Come back!

[15:33] ---

Inaho!

[15:40] ---

That's some accurate shooting.

[15:46] ---

I knew it, he's using predictions, too.

[15:49] ---

#1, pivot.

[15:59] ---

I'll wait until the instant
he comes out of the rocks.

[16:02] ---

He'll attack the instant
I come out from the rocks.

[16:06] ---

Coordinates confirmed.
Two minutes to impact.

[16:10] ---

Let's do this.

[16:12] ---

Fire.

[16:23] ---

I hit him?

[16:26] ---

That's—

[16:28] ---

Are you all right, Slaine? Fall back.

[16:30] ---

No, I can still fight!

[16:32] ---

Don't overdo it.

[16:34] ---

The orange Kataphrakt...

I owe him some payback!

[16:47] ---

Looking for the gap in my barrier?

[16:49] ---

I took the liberty of
changing its location.

[16:55] ---

Fly, my servants!

[17:20] ---

Energy joints, linked.

Blade field, engaged.

[17:29] ---

Sword drawn.

[17:38] ---

There's no escape.

[17:41] ---

Inaho!

[17:42] ---

I'll cover you! Get away, Inaho!

[17:44] ---

Stay back, Inko!

[17:46] ---

No!

[17:46] ---

Stay there!

[17:48] ---

Right at that position!

[17:49] ---

Prepare to meet your maker, Terran!

[17:53] ---

Right kick thruster jettisoned.

[17:55] ---

Fire!

[18:03] ---

The flames aren't being sucked in!

[18:05] ---

The barrier gap!

[18:15] ---

You won't get away! Slaine!

[18:26] ---

What's that?

[18:27] ---

A high-speed debris cluster.

[18:30] ---

*I picked up a debris cloud closing in
at high speed on my 3D Doppler radar.*

[18:35] ---

Thanks, Inko. A split second later,

[18:39] ---

and I'd have been caught in it, too.

[18:44] ---

*Impossible! My Dioscuria,
brought low by mere debris?!*

[18:49] ---

That wasn't debris.

[18:51] ---

It was bullets.

[18:52] ---

I fired them off before the battle began.

[18:55] ---

*They were aimed so that they
would swing around the Earth*

[18:59] ---

and land at that spot right now.

[19:02] ---

Slaine?

[19:04] ---

*I had originally meant it as a
trap to defeat Inaho Kaizuka.*

[19:08] ---

*The trick was to disable
your dimensional barrier,*

[19:11] ---

*but I thought that if anyone
could manage it, it was him.*

[19:13] ---

Slaine...

[19:14] ---

Shut up!

[19:17] ---

*Did you honestly believe that
I would swear fealty to you?*

[19:25] ---

*To the man who pulled the trigger
against Princess Asseylum?!*

[19:29] ---

Did you think I would forgive you?!

[19:35] ---

My second volley will arrive soon.

[19:38] ---

Goodbye...

[19:43] ---

...Father.

[19:50] ---

Not too shabby.

[20:10] ---

On this day, I have lost
my second father.

[20:16] ---

He was also a great man
who devoted his life

[20:19] ---

to the prosperity
of the Vers Empire.

[20:22] ---

I hereby announce my resolve
to carry on both my fathers' legacy

[20:26] ---

and fight for the even greater
prosperity of the Vers Empire.

[20:31] ---

Lords of the Vers Orbital Knights.

[20:34] ---

*This is no time to be squabbling
amongst each other.*

[20:37] ---

*As knights of the noble Vers Empire,
should we not work*

[20:41] ---

*hand in hand to eradicate
Earth's resistance forces?*

[20:44] ---

*In the name of Her Imperial Highness
Asseylum Vers Allusia!*

[20:48] ---

*Let us punish the Terrans who
dare defy the Vers Empire!*

[20:49] ---

He isn't lying...

[20:52] ---

*Her Highness Asseylum is biding
her time at our lunar base!*

[20:55] ---

I knew it... She's alive.

[20:56] ---

In hopes that she may remain—

[21:03] ---

Milord, you must be exhausted.

[21:10] ---

Mr. Harklight, you were born into the third class, weren't you?

[21:14] ---

I was.

[21:15] ---

Though they were poor and of a low class,

[21:18] ---

my father and mother worked hard to raise me

[21:20] ---

and used every means at their disposal so that I could serve the Orbital Knights.

[21:25] ---

Milord Slaine, it is for that reason that I have the utmost respect for you.

[21:32] ---

You, who have attained the rank of count even though you are a Terran.

[21:45] ---

This new era will be for people like us.

[21:49] ---

Let's begin, Harklight.

[21:53] ---

Yes...

[21:56] ---

...Count Slaine Saazbaum Troyard.

SIGN Pivoting Trap

Revision #1

Created 2025-12-07 18:19:55 UTC by whimsee

Updated 2025-12-07 18:19:55 UTC by whimsee